



# Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
9 November 2005  
Russian  
Original: English

---

## Шестой комитет

### Краткий отчет о 10-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу, 21 октября 2005 года, в 11 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Яньес Барнуэво ..... (Испания)

## Содержание

Пункт 79 повестки дня: Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать восьмой сессии  
(*продолжение*)

Пункт 108 повестки дня: Меры по ликвидации международного терроризма  
(*продолжение*)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

05-56360 (R)

\* 0556360\*

*Заседание открывается в 11 ч. 05 м.*

**Пункт 79 повестки дня: Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать восьмой сессии (продолжение) (A/C.6/60/L.7\* и A/C.6/60/L.8)**

1. **Председатель** информирует Комитет о том, что проект резолюции по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать восьмой сессии был переиздан по техническим причинам и приводится в документе A/C.6/60/L.7\*.

2. **Г-н Бюлер** (Австрия) представляет проект резолюции по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать восьмой сессии (A/C.6/60/L.7\*). Он с удовлетворением отмечает просьбу Азербайджана включить его в число авторов этого проекта. Он указывает на то, что этот проект резолюции очень похож на тот, который был принят в 2004 году, и переходит к изложению его содержания.

3. **Председатель** представляет проект резолюции по проекту конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (A/C.6/60/L.8), который был подготовлен членами Бюро. В данном проекте резолюции, к которому прилагается текст проекта конвенции, содержится предложение о том, чтобы этот международно-правовой документ был принят Генеральной Ассамблеей. В нем также содержится обращенная к Генеральному секретарю просьба открыть его для подписания и призыв ко всем правительствам рассмотреть вопрос о том, чтобы стать участниками этой конвенции.

4. Хотя Комиссия рекомендовала оставить эту конвенцию открытой для подписания в течение двух лет с момента ее принятия Генеральной Ассамблеей, Бюро предложило оставить конвенцию открытой для подписания в течение двух лет, но не сразу после ее принятия, а по прошествии нескольких недель, с тем чтобы можно было подготовить оригинал этой конвенции на официальных языках. Секретариат внесет дату, с которой проект этой конвенции будет открыт для подписания, в статью 15, и соответствующая дата будет указана в заключительных формулировках проекта конвенции, который будет опубликован в докладе Комитета.

**Пункт 108 повестки дня: Меры по ликвидации международного терроризма (продолжение) (A/C.6/60/L.6, A/C.6/60/INF/1 и 2)**

5. **Г-н Перера** (Председатель Специального комитета, учрежденного резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года, и Рабочей группы по мерам по ликвидации международного терроризма), представляя доклад Рабочей группы (A/C.6/60/L.6), говорит, что в приложении к этому докладу содержится его неофициальное резюме двух обсуждаемых тем: проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме и вопроса о созыве конференции высокого уровня. В соответствии со сложившейся практикой эти неофициальные резюме включены в доклад лишь для справочных целей и не должны использоваться в качестве документа, отражающего ход обсуждения. В отличие от предыдущих лет Рабочая группа не включила в свой доклад соответствующую рекомендацию, с тем чтобы оставить больше времени для неофициальных консультаций и неофициальных двусторонних контактов. По его мнению, состоявшиеся обсуждения продемонстрировали искреннее стремление делегаций продолжать этот открытый и конструктивный диалог по сложным вопросам, решение которых позволит завершить работу по проекту конвенции. На основе представленных предложений друзья Председателя подготовили два неофициальных документа (A/C.6/60/INF/1 и 2).

6. В первом неофициальном документе предлагается добавление к проекту статьи 18 в виде дополнительного пункта, который станет пятым пунктом этой статьи. Этот пункт касается определения правового режима по проекту конвенции и по международному гуманитарному праву. Он основывается на предпосылке, согласно которой в ситуациях, в которых применяется международное гуманитарное право, установленный им правовой баланс не должен изменяться. Это означает, что там, где применяется международное гуманитарное право, действия, совершенные в соответствии с таким правом, не должны считаться противоправными на основании другого свода норм права. С другой стороны, те действия, которые не отвечают нормам международного гуманитарного права, например, такие, как преднамеренные нападения на гражданских лиц, будут подпадать под действие этой конвенции. Во втором неофициальном документе содержится

предлагаемый пункт преамбулы, вновь подтверждающий право народов на самоопределение согласно Уставу Организации Объединенных Наций и Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами.

7. В ходе неофициальных консультаций было подчеркнуто, что на данном этапе переговоров уже представляется возможным найти решения, которые сблизили бы разные и хорошо известные позиции делегаций, и что представленные предложения следует рассмотреть совместно в соответствующем контексте. Эти неофициальные документы были подготовлены и представлены для содействия обсуждению, а не для замены каких-либо предыдущих предложений, если, конечно же, они не получат необходимую для этого поддержку. В связи с этим он настоятельно призывает делегации проконсультироваться со своими правительствами, друг с другом и с членами их групп. Вместе с друзьями Председателя он готов к работе в рамках двусторонних контактов. Если делегации согласятся с предложенными добавлениями и будут их рассматривать в качестве составной части общего решения, то вопросы, из-за которых затягиваются эти переговоры, будут урегулированы.

8. Мнения, высказанные к настоящему времени, носят конструктивный характер. Он напоминает Комитету о призыве Председателя Генеральной Ассамблеи ко всем постоянным представителям завершить работу над проектом конвенции к концу 2005 года и подчеркивает настоятельную необходимость выполнения этой задачи.

9. **Председатель** говорит, что он призывает все делегации сделать все возможное для того, чтобы переговоры по проекту всеобъемлющей конвенции, касающейся международного терроризма, увенчались успехом. Он считает, что завершение работы по проекту этой конвенции к концу 2005 года является вполне достижимой целью; и последующие дни будут иметь решающее значение.

*Заседание закрывается в 11 ч. 40 м.*